Mat

Chapter 25

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

Τότε	ὁμοιωθήσεται	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	δέκα	παρθένοις,	αἵτινες
تب	مشابہ-ہو-گی	–	بادشاہی	–	آسمانوں-کی	دس	کنواریوں	جنہوں-نے
G5119	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G1176	G3933	G3748

λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	ἑαυτῶν,	ἐξῆλθον	εἰς	ὑπάντησιν	τοῦ	νυμφίου.
لے-کر	–	چراغ	اپنے	نکلیں	میں	ملاقات	–	دولہا-کی
G2983	G3588	G2985	G1438	G1831	G1519	G5222	G3588	G3566

نکلیں.لئے کے ملنے کو دُولھے کر لے چراغ اپنے جو گی رکھے مطابقت سے کنواریوں دس بادشاہی کی آسمان وقت اُس

2

πέντε	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	ἦσαν	μωραὶ,	καὶ	πέντε	φρόνιμοι.
پانچ	اور	میں-سے	اُن	تھیں	بیوقوف	اور	پانچ	سمجھدار
G4002	G1161	G1537	G0846	G1510	G3474	G2532	G4002	G5429

دار.سمجھ پانچ اور تھیں ناسمجھ پانچ سے میں اُن

3

αἱ	γὰρ	μωραὶ,	λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	‹αὐτῶν›,	οὐκ	ἔλαβον	μεθ’
–	کیونکہ	بیوقوفوں-نے	لے-کر	–	چراغ	اپنے	نہیں	لیا	ساتھ
G3588	G1063	G3474	G2983	G3588	G2985	G0846	G3756	G2983	G3326

ἑαυτῶν	ἔλαιον;
اپنے	تیل
G1438	G1637

رکھا.نہ تیل فالتو لئے کے چراغوں پاس اپنے نے کنواریوں ناسمجھ

4

αἱ	δὲ	φρόνιμοι	ἔλαβον	ἔλαιον	ἐν	τοῖς	ἀγγείοις,	μετὰ	τῶν	λαμπάδων
–	مگر	سمجھداروں-نے	لیا	تیل	میں	–	برتنوں	ساتھ	–	چراغوں-کے
G3588	G1161	G5429	G2983	G1637	G1722	G3588	G0030	G3326	G3588	G2985

ἑαυτῶν.
اپنے
G1438

لیا.لے ساتھ اپنے کر ڈال تیل میں کُپّی نے کنواریوں دار سمجھ لیکن

5

χρονίζοντος	δὲ	τοῦ	νυμφίου,	ἐνύσταξαν	πᾶσαι	καὶ	ἐκάθευδον.
دیر-لگانے-پر	مگر	–	دولہے-کے	اونگھیں	سب	اور	سو-گئیں
G5549	G1161	G3588	G3566	G3573	G3956	G2532	G2518

گئیں.سو کر اونگھ اونگھ سب وہ لئے اِس لگی، دیر بڑی میں آنے کو دُولھے

6

μέσης	δὲ	νυκτὸς,	κραυγὴ	γέγονεν,	Ἰδοὺ,	ὁ	νυμφίος!	ἐξέρχεσθε	εἰς
آدھی-رات	مگر	رات-کو	پکار	ہوئی	دیکھو	–	دولہا	نکلو	میں
G3319	G1161	G3571	G2906	G1096	G3708	G3588	G3566	G1831	G1519

ἀπάντησιν	‹αὐτοῦ›!
استقبال	اُس-کے
G0529	G0846

نکلو!□لئے کے ملنے اُسے ہے، رہا پہنچ دُولھا □دیکھو، گیا، مچ شور کو رات آدھی

7

τότε	ἠγέρθησαν	πᾶσαι	αἱ	παρθένοι	ἐκεῖναι,	καὶ	ἐκόσμησαν	τὰς	λαμπάδας
تب	اُٹھیں	سب	–	کنواریاں	وہ	اور	تیار-کیں	–	چراغ
G5119	G1453	G3956	G3588	G3933	G1565	G2532	G2885	G3588	G2985

ἑαυτῶν.
اپنے
G1438

اِس پر تمام کنواریاں جاگ اُٹھیں اور اپنے چراغوں کو درست کرنے لگیں۔

8

αἱ	δὲ	μωραὶ	ταῖς	φρονίμοις	εἶπαν,	Δότε	ἡμῖν	ἐκ	τοῦ	ἐλαίου
–	مگر	بیوقوفوں-نے	–	سمجھداروں-سے	کہا	دو	ہمیں	سے	–	تیل
G3588	G1161	G3474	G3588	G5429	G3004	G1325	G1473	G1537	G3588	G1637

ὑμῶν,	ὅτι	αἱ	λαμπάδες	ἡμῶν	σβέννυνται.
اپنے	کیونکہ	–	چراغ	ہمارے	بجھتے-ہیں
G4771	G3754	G3588	G2985	G1473	G4570

ناسمجھ کنواریوں نے سمجھ دار کنواریوں سے کہا، اپنے تیل میں سے ہمیں بھی کچھ دے دو۔ ہمارے چراغ بجھنے والے ہیں۔

9

ἀπεκρίθησαν	δὲ	αἱ	φρόνιμοι,	λέγουσαι,	Μή¦ποτε	οὐ	μὴ	ἀρκέσῃ	ἡμῖν
جواب-دیا	مگر	–	سمجھداروں-نے	کہتے-ہوئے	کہیں-نہ	نہیں	ہرگز	کافی-ہو	ہمیں
G0611	G1161	G3588	G5429	G3004	G3379	G3756	G3361	G0714	G1473

καὶ	ὑμῖν;	πορεύεσθε	μᾶλλον	πρὸς	τοὺς	πωλοῦντας,	καὶ	ἀγοράσατε	ἑαυταῖς.
اور	تمہیں	جاؤ	بلکہ	پاس	–	بیچنے-والوں-کے	اور	خرید	اپنے-لیے
G2532	G4771	G4198	G3123	G4314	G3588	G4453	G2532	G0059	G1438

دوسری کنواریوں نے جواب دیا، نہیں، ایسا نہ ہو کہ نہ صرف تمہارے لئے بلکہ ہمارے لئے بھی تیل کافی نہ ہو۔ دکان پر جا کر اپنے لئے خرید لو۔

10

ἀπερχομένων	δὲ	αὐτῶν	ἀγοράσαι,	ἦλθεν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	αἱ	ἕτοιμοι
جانے-پر	مگر	اُن-کے	خریدنے	آیا	–	دولہا	اور	–	تیار
G0565	G1161	G0846	G0059	G2064	G3588	G3566	G2532	G3588	G2092

εἰσῆλθον	μετ’	αὐτοῦ	εἰς	τοὺς	γάμους;	καὶ	ἐκλείσθη	ἡ	θύρα.
داخل-ہوئیں	ساتھ	اُس-کے	میں	–	شادی	اور	بند-ہو-گیا	–	دروازہ
G1525	G3326	G0846	G1519	G3588	G1062	G2532	G2808	G3588	G2374

چنانچہ ناسمجھ کنواریاں چلی گئیں۔ لیکن اِس دوران دُولھا پہنچ گیا۔ جو کنواریاں تیار تھیں وہ اُس کے ساتھ شادی ہال میں داخل ہوئیں۔ پھر دروازے کو
بند کر دیا گیا۔

11

ὕστερον	δὲ,	ἔρχονται	καὶ	αἱ	λοιπαὶ	παρθένοι,	λέγουσαι,	Κύριε,	κύριε,
بعد-میں	مگر	آتی-ہیں	بھی	–	باقی	کنواریاں	کہتے-ہوئے	خداوند	خداوند
G5305	G1161	G2064	G2532	G3588	G3062	G3933	G3004	G2962	G2962

ἄνοιξον	ἡμῖν!
کھول	ہمیں
G0455	G1473

کچھ دیر کے بعد باقی کنواریاں آئیں اور چلّانے لگیں، جناب! ہمارے لئے دروازہ کھول دیں۔

12

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐκ	οἶδα	ὑμᾶς.
–	مگر	جواب-دے-کر	کہا	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے	نہیں	جانتا	تمہیں
G3588	G1161	G0611	G3004	G0281	G3004	G4771	G3756	G1492	G4771

لیکن اُس نے جواب دیا، یقین جانو، مَیں تم کو نہیں جانتا۔

13

Γρηγορεῖτε	οὖν,	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	τὴν	ἡμέραν,	οὐδὲ	τὴν	ὥραν,	<ἐν	ᾗ
جاگتے-رہو	پھر	کیونکہ	نہیں	جانتے	–	دن	نہ	–	گھڑی	میں	جس
G1127	G3767	G3754	G3756	G1492	G3588	G2250	G3761	G3588	G5610	G1722	G3739

ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται>.
–	بیٹا	–	انسان-کا	آتا-ہے
G3588	G5207	G3588	G0444	G2064

جانتے۔نہیں وقت یا دن کا آنے کے آدم ابنِ تم کیونکہ رہو، چوکس لئے اِس

14

Ὥσπερ	γὰρ	ἄνθρωπος	ἀποδημῶν	ἐκάλεσεν	τοὺς	ἰδίους	δούλους,	καὶ
جیسے	کیونکہ	آدمی	سفر-پر-جانے-والے-نے	بلایا	–	اپنے	غلاموں-کو	اور
G5618	G1063	G0444	G0589	G2564	G3588	G2398	G1401	G2532

παρέδωκεν	αὐτοῖς	τὰ	ὑπάρχοντα	αὐτοῦ.
سونپا	اُنہیں	–	مال	اپنا
G3860	G0846	G3588	G5225	G0846

دی۔کر سپرد کے اُن ملکیت اپنی کر بُلا کو نوکروں اپنے نے اُس تھا۔ جانا ملک بیرونِ کو آدمی ایک گی: ہو یوں بادشاہی کی آسمان وقت اُس

15

καὶ	ᾧ	μὲν	ἔδωκεν	πέντε	τάλαντα,	ᾧ	δὲ	δύο,	ᾧ	δὲ	ἕν,
اور	جس-کو	تو	دیا	پانچ	توڑے	جس-کو	اور	دو	جس-کو	اور	ایک
G2532	G3739	G3303	G1325	G4002	G5007	G3739	G1161	G1417	G3739	G1161	G1520

ἑκάστῳ	κατὰ	τὴν	ἰδίαν	δύναμιν;	καὶ	ἀπεδήμησεν	Εὐθέως.
ہر-ایک-کو	مطابق	–	اپنی	قابلیت	اور	سفر-کو-گیا	فوراً
G1538	G2596	G3588	G2398	G1411	G2532	G0589	G2112

وہ پھر دیئے۔ پیسے مطابق کے قابلیت کی اُس نے اُس کو ایک ہر 1,000. کو تیسرے اور 2,000کو دوسرے دیئے، سِکے 5,000کے سونے نے اُس کو پہلے
ہوا۔روانہ

16

πορευθεὶς,	ὁ	τὰ	πέντε	τάλαντα	λαβὼν,	ἠργάσατο	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ
جا-کر	–	–	پانچ	توڑوں-والے-نے	لینے-والے	کام-کیا	میں	اُن	اور
G4198	G3588	G3588	G4002	G5007	G2983	G2038	G1722	G0846	G2532

ἐκέρδησεν	ἄλλα	πέντε.
کمایا	اور	پانچ
G2770	G0243	G4002

ہوئے۔حاصل سِکے 5,000مزید اُسے سے اِس لگایا۔ میں کاروبار کسی اُنہیں کر جا سیدھا نے اُس تھے ملے سِکے 5,000کو نوکر جس

17

ὡσαύτως,	ὁ	τὰ	δύο,	ἐκέρδησεν	ἄλλα	δύο.
اِسی-طرح	–	–	دو-والے-نے	کمائے	اور	دو
G5615	G3588	G3588	G1417	G2770	G0243	G1417

ہوئے۔حاصل سِکے 2,000مزید تھے ملے سِکے 2,000جسے بھی کو دوسرے طرح اِسی

18

ὁ	δὲ	τὸ	ἓν	λαβὼν,	ἀπελθὼν	ὤρυξεν	γῆν,	καὶ	ἔκρυψεν	τὸ
–	مگر	–	ایک	لینے-والے-نے	جا-کر	کھودی	زمین	اور	چھپا-دیا	–
G3588	G1161	G3588	G1520	G2983	G0565	G3736	G1093	G2532	G2928	G3588

ἀργύριον	τοῦ	κυρίου	αὐτοῦ.
چاندی	–	مالک-کی	اپنے
G0694	G3588	G2962	G0846

دیئے۔چھپا میں اُس پیسے کے مالک اپنے کر کھود گڑھا میں زمین کہیں اور گیا چلا وہ تھے ملے سِکے 1,000کو آدمی جس لیکن

19	μετὰ	δὲ	πολὺν	χρόνον,	ἔρχεται	ὁ	κύριος	τῶν	δούλων	ἐκείνων,	καὶ
	بعد	مگر	بہت	عرصہ	آتا-ہے	–	مالک	–	غلاموں-کا	اُن	اور
	G3326	G1161	G4183	G5550	G2064	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G2532

συναίρει	λόγον	μετ’	αὐτῶν.
حساب-لیتا-ہے	بات	ساتھ	اُن-کے
G4868	G3056	G3326	G0846

کیاکتاب حساب ساتھ کے اُن نے اُس جب آیا۔ لوٹ مالک کا اُن بعد کے دیر بڑی

20	καὶ	προσελθὼν,	ὁ	τὰ	πέντε	τάλαντα	λαβὼν,	προσήνεγκεν	ἄλλα	πέντε
	اور	آ-کر	–	–	پانچ	توڑوں-والے-نے	لینے-والے	پیش-کیے	اور	پانچ
	G2532	G4334	G3588	G3588	G4002	G5007	G2983	G4374	G0243	G4002

τάλαντα,	λέγων,	Κύριε,	πέντε	τάλαντά	μοι	παρέδωκας;	ἴδε,	ἄλλα	πέντε
توڑے	کہتے-ہوئے	خداوند	پانچ	توڑے	مجھے	سونپے-تھے	دیکھ	اور	پانچ
G5007	G3004	G2962	G4002	G5007	G1473	G3860	G3708	G0243	G4002

τάλαντα	ἐκέρδησα.
توڑے	کمائے
G5007	G2770

نے مَیں دیکھیں، یہ تھے۔ کئے سپرد میرے سِکے 5,000 نے آپ □جناب، کہا، نے اُس آیا۔ کر لے سِکے 5,000 مزید تھے ملے سِکے 5,000 جسے نوکر پہلا تو
ہیں۔□کئے حاصل سِکے 5,000 مزید

21	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα
	کہا	اُس-سے	–	مالک-نے	اُس-کے	شاباش	غلام	اچھے	اور	وفادار	پر	تھوڑے
	G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	G4103	G1909	G3641

ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ
تھا	وفادار	پر	بہت-کے	تجھے	ٹھہراؤں-گا	داخل-ہو	میں	–	خوشی	–
G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	G1525	G1519	G3588	G5479	G3588

κυρίου	σου
مالک-کی	اپنے
G2962	G4771

اور آؤ اندر گا۔ کروں مقرر پر کچھ بہت تمہیں مَیں لئے اِس رہے، وفادار میں تھوڑے تم نوکر۔ وفادار اور اچھے میرے □شاباش، دیا، جواب نے مالک کے اُس
جاؤ۔□ہو شریک میں خوشی کی مالک اپنے

22	προσελθὼν	‹δὲ›	καὶ,	ὁ	τὰ	δύο	τάλαντα	εἶπεν,	Κύριε,	δύο	τάλαντά
	آ-کر	اور	بھی	–	–	دو	توڑوں-والے-نے	کہا	خداوند	دو	توڑے
	G4334	G1161	G2532	G3588	G3588	G1417	G5007	G3004	G2962	G1417	G5007

μοι	παρέδωκας.	ἴδε,	ἄλλα	δύο	τάλαντα	ἐκέρδησα
مجھے	سونپے-تھے	دیکھ	اور	دو	توڑے	کمائے
G1473	G3860	G3708	G0243	G1417	G5007	G2770

سِکے 2,000 مزید نے مَیں دیکھیں، یہ تھے۔ کئے سپرد میرے سِکے 2,000 نے آپ □جناب، کہا، نے اُس تھے۔ ملے سِکے 2,000 جسے آیا نوکر دوسرا پھر
ہیں۔□کئے حاصل

23 ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα
کہا	اُس-سے	–	مالک-نے	اُس-کے	شاباش	غلام	اچھے	اور	وفادار	پر	تھوڑے
G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	G4103	G1909	G3641

ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ
تھا	وفادار	پر	بہت-کے	تجھے	ٹھہراؤں-گا	داخل-ہو	میں	–	خوشی	–
G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	G1525	G1519	G3588	G5479	G3588

κυρίου	σου.
مالک-کی	اپنے
G2962	G4771

> اور آؤ اندر گا۔ کروں مقرر پر کچھ بہت تمہیں مَیں لئے اِس رہے، وفادار میں تھوڑے تم نوکر۔ وفادار اور اچھے میرے □شاباش، دیا، جواب نے مالک کے اُس
> جاؤ۔□ہو شریک میں خوشی کی مالک اپنے

24 προσελθὼν	δὲ	καὶ,	ὁ	τὸ	ἓν	τάλαντον	εἰληφὼς	εἶπεν,	Κύριε,	ἔγνων
آ-کر	مگر	بھی	–	–	ایک	توڑے-والے-نے	لینے-والے	کہا	خداوند	جان-گیا
G4334	G1161	G2532	G3588	G3588	G1520	G5007	G2983	G3004	G2962	G1097

σε,	ὅτι	σκληρὸς	εἶ	ἄνθρωπος,	θερίζων	ὅπου	οὐκ	ἔσπειρας,	καὶ
تجھے	کہ	سخت	ہے	آدمی	کاٹنے-والا	جہاں	نہیں	بویا	اور
G4771	G3754	G4642	G1510	G0444	G2325	G3699	G3756	G4687	G2532

συνάγων	ὅθεν	οὐ	διεσκόρπισας.
جمع-کرنے-والا	جہاں-سے	نہیں	بکھیرا
G4863	G3606	G3756	G1287

> کاٹتے آپ فصل کی اُس بویا نہیں نے آپ بیج جو ہیں۔ آدمی سخت آپ کہ تھا جانتا مَیں □جناب، کہا، نے اُس تھے۔ ملے سِکے 1,000جسے آیا نوکر تیسرا پھر
> ہیں۔کرتے جمع پیداوار کی اُس لگایا نہیں نے آپ کچھ جو اور ہیں

25 καὶ	φοβηθεὶς,	ἀπελθὼν,	ἔκρυψα	τὸ	τάλαντόν	σου	ἐν	τῇ	γῇ.	ἴδε,
اور	ڈر-کر	جا-کر	چھپایا	–	توڑا	تیرا	میں	–	زمین	دیکھ
G2532	G5399	G0565	G2928	G3588	G5007	G4771	G1722	G3588	G1093	G3708

ἔχεις	τὸ	σόν.
تیرا-ہے	–	تیرا
G2192	G3588	G4674

> ہیں۔□سکتے لے واپس پیسے اپنے آپ اب دیئے۔ چھپا میں زمین پیسے کے آپ کر جا اور گیا ڈر مَیں لئے اِس

26 ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εἶπεν	αὐτῷ,	Πονηρὲ	δοῦλε	καὶ	ὀκνηρέ!
جواب-دے-کر	مگر	–	مالک-نے	اُس-کے	کہا	اُس-سے	بُرے	غلام	اور	سست
G0611	G1161	G3588	G2962	G0846	G3004	G0846	G4190	G1401	G2532	G3636

ᾔδεις	ὅτι	θερίζω	ὅπου	οὐκ	ἔσπειρα,	καὶ	συνάγω	ὅθεν	οὐ
جانتا-تھا	کہ	کاٹتا-ہوں	جہاں	نہیں	بویا	اور	جمع-کرتا-ہوں	جہاں-سے	نہیں
G1492	G3754	G2325	G3699	G3756	G4687	G2532	G4863	G3606	G3756

διεσκόρπισα.
بکھیرا
G1287

> لگایا نہیں نے مَیں کچھ جو اور ہوں کاٹتا فصل کی اُس بویا نہیں نے مَیں بیج جو کہ تھا جانتا تُو کیا نوکرا! سُست اور □شریر دیا، جواب نے مالک کے اُس
> ہوں؟کرتا جمع پیداوار کی اُس

27

ἔδει	σε	οὖν	βαλεῖν	τὰ	ἀργύριά	μου	τοῖς	τραπεζίταις,	καὶ	ἐλθὼν,
چاہیے-تھا	تجھے	پھر	رکھنا	–	روپیے	میرے	–	صرافوں-کو	اور	آ-کر
G1163	G4771	G3767	G0906	G3588	G0694	G1473	G3588	G5133	G2532	G2064

ἐγὼ	ἐκομισάμην	ἂν	τὸ	ἐμὸν	σὺν	τόκῳ.
میں	لیتا	کبھی	–	اپنا	ساتھ	سود
G1473	G2865	G0302	G3588	G1699	G4862	G5110

> جاتے۔□مل سمیت سود پیسے وہ کم از کم مجھے پر واپسی تو کرتا ایسا اگر دیئے؟ کرا جمع نہ کیوں میں بینک پیسے میرے نے تُو پھر تو

28

ἄρατε	οὖν	ἀπ’	αὐτοῦ	τὸ	τάλαντον,	καὶ	δότε	τῷ	ἔχοντι	τὰ	δέκα
لے-لو	پھر	سے	اُس	–	توڑا	اور	دے-دو	–	رکھنے-والے-کو	–	دس
G0142	G3767	G0575	G0846	G3588	G5007	G2532	G1325	G3588	G2192	G3588	G1176

τάλαντα.
توڑے
G5007

> ہیں۔سِکے 10,000پاس کے جس دو دے کو نوکر اُس کر لے سے اِس پیسے □یہ ہوا، مخاطب سے دوسروں مالک کر کہہ یہ

29

τῷ	γὰρ	ἔχοντι	παντὶ	δοθήσεται,	καὶ	περισσευθήσεται;	τοῦ	δὲ	μὴ
–	کیونکہ	رکھنے-والے-کو	ہر-ایک	دیا-جائے-گا	اور	بڑھایا-جائے-گا	–	مگر	نہ
G3588	G1063	G2192	G3956	G1325	G2532	G4052	G3588	G1161	G3361

ἔχοντος,	καὶ	ὃ	ἔχει	ἀρθήσεται	ἀπ’	αὐτοῦ.
رکھنے-والے-سے	تو	جو	رکھتا-ہے	لے-لیا-جائے-گا	سے	اُس
G2192	G2532	G3739	G2192	G0142	G0575	G0846

> لیا چھین بھی وہ سے اُس ہے نہیں کچھ پاس کے جس لیکن گی۔ ہوں چیزیں کی کثرت پاس کے اُس اور گا جائے دیا اَور اُسے ہے کچھ پاس کے جس کیونکہ
> ہے۔پاس کے اُس جو گا جائے

30

καὶ	τὸν	ἀχρεῖον	δοῦλον,	ἐκβάλετε	εἰς	τὸ	σκότος	τὸ	ἐξώτερον;	ἐκεῖ
اور	–	ناکارہ	غلام-کو	پھینک-دو	میں	–	اندھیرے	–	بیرونی	وہاں
G2532	G3588	G0888	G1401	G1544	G1519	G3588	G4655	G3588	G1857	G1563

ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
ہو-گا	–	رونا	اور	–	پیسنا	–	دانتوں-کا
G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

> گے۔□رہیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں وہاں دو، پھینک میں تاریکی کی باہر کر نکال کو نوکر بےکار اِس اب

31

Ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ,	καὶ
جب	مگر	آئے	–	بیٹا	–	انسان-کا	میں	–	جلال	اپنے	اور
G3752	G1161	G2064	G3588	G5207	G3588	G0444	G1722	G3588	G1391	G0846	G2532

πάντες	οἱ	ἄγγελοι	μετ’	αὐτοῦ,	τότε	καθίσει	ἐπὶ	θρόνου	δόξης	αὐτοῦ.
سارے	–	فرشتے	ساتھ	اُس-کے	تب	بیٹھے-گا	پر	تخت	جلال-کے	اپنے
G3956	G3588	G0032	G3326	G0846	G5119	G2523	G1909	G2362	G1391	G0846

> گا۔جائے بیٹھ پر تخت جلالی اپنے وہ تو گے ہوں ساتھ کے اُس فرشتے تمام اور گا آئے ساتھ کے جلال اپنے آدم ابنِ جب

32

καὶ	συναχθήσονται	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ	πάντα	τὰ	ἔθνη;	καὶ	ἀφορίσει	αὐτοὺς
اور	جمع-کی-جائیں-گی	سامنے	اُس-کے	ساری	–	قومیں	اور	الگ-کرے-گا	اُنہیں
G2532	G4863	G1715	G0846	G3956	G3588	G1484	G2532	G0873	G0846

ἀπ’	ἀλλήλων,	ὥσπερ	ὁ	ποιμὴν	ἀφορίζει	τὰ	πρόβατα	ἀπὸ	τῶν	ἐρίφων.
سے	ایک-دوسرے	جیسے	–	چرواہا	الگ-کرتا-ہے	–	بھیڑوں-کو	سے	–	بکریوں
G0575	G0240	G5618	G3588	G4166	G0873	G3588	G4263	G0575	G3588	G2056

> الگ سے دوسرے ایک کو لوگوں وہ طرح اُسی ہے کرتا الگ سے بکریوں کو بھیڑوں چرواہا طرح جس اور گی۔ جائیں کی جمع سامنے کے اُس قومیں تمام تب
> گا۔کرے

33	καὶ	στήσει	τὰ	μὲν	πρόβατα	ἐκ	δεξιῶν	αὐτοῦ,	τὰ	δὲ	ἐρίφια
	اور	کھڑا-کرے-گا	–	تو	بھیڑوں-کو	پر	دائیں	اپنی	–	مگر	بکریوں-کو
	G2532	G2476	G3588	G3303	G4263	G1537	G1188	G0846	G3588	G1161	G2055
	ἐξ	εὐωνύμων.									
	پر	بائیں									
	G1537	G2176									

ہاتھ.بائیں اپنے کو بکریوں اور گا کرے کھڑا ہاتھ دہنے اپنے کو بھیڑوں وہ

34	τότε	ἐρεῖ	ὁ	Βασιλεὺς	τοῖς	ἐκ	δεξιῶν	αὐτοῦ,	Δεῦτε,	οἱ	εὐλογημένοι
	تب	کہے-گا	–	بادشاہ	–	پر	دائیں	اپنی	آؤ	–	مبارک
	G5119	G2046	G3588	G0935	G3588	G1537	G1188	G0846	G1205	G3588	G2127
	τοῦ	Πατρός	μου,	κληρονομήσατε	τὴν	ἡτοιμασμένην	ὑμῖν	βασιλείαν	ἀπὸ		
	–	باپ-کے	میرے	میراث-میں-لو	–	تیار-کی-ہوئی	تمہارے-لیے	بادشاہی	سے		
	G3588	G3962	G1473	G2816	G3588	G2090	G4771	G0932	G0575		
	καταβολῆς	κόσμου.									
	بنیاد	دنیا-کی									
	G2602	G2889									

لو.لے میں میراث اُسے ہے تیار لئے تمہارے سے تخلیق کی دنیا بادشاہی جو لوگو! مبارک کے باپ میرے □آؤ، گا، کہے سے والوں ہاتھ دہنے بادشاہ پھر

35	ἐπείνασα	γὰρ,	καὶ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	ἐδίψησα,	καὶ	ἐποτίσατέ	με;	ξένος
	بھوکا-تھا	کیونکہ	اور	دیا-تم-نے	مجھے	کھانے-کو	پیاسا-تھا	اور	پلایا-تم-نے	مجھے	اجنبی
	G3983	G1063	G2532	G1325	G1473	G5315	G1372	G2532	G4222	G1473	G3581
	ἤμην,	καὶ	συνηγάγετέ	με;							
	تھا	اور	جمع-کیا-تم-نے	مجھے							
	G1510	G2532	G4863	G1473							

کی،نوازی مہمان میری نے تم اور تھا اجنبی مَیں پلایا، پانی مجھے نے تم اور تھا پیاسا مَیں کھلایا، کھانا مجھے نے تم اور تھا بھوکا مَیں کیونکہ

36	γυμνός,	καὶ	περιεβάλετέ	με;	ἠσθένησα,	καὶ	ἐπεσκέψασθέ	με;	ἐν	φυλακῇ	
	ننگا	اور	پہنایا-تم-نے	مجھے	بیمار-تھا	اور	دیکھا-تم-نے	مجھے	میں	قید	
	G1131	G2532	G4016	G1473	G0770	G2532	G1980	G1473	G1722	G5438	
	ἤμην,	καὶ	ἤλθατε	πρός	με.						
	تھا	اور	آئے	پاس	میرے						
	G1510	G2532	G2064	G4314	G1473						

آئے.□ملنے سے مجھ تم اور تھا میں جیل مَیں کی، بھال دیکھ میری نے تم اور تھا بیمار مَیں پہنائے، کپڑے مجھے نے تم اور تھا ننگا مَیں

37	τότε	ἀποκριθήσονται	αὐτῷ	οἱ	δίκαιοι,	λέγοντες,	Κύριε,	πότε	σε	εἴδομεν
	تب	جواب-دیں-گے	اُسے	–	راستباز	کہتے-ہوئے	خداوند	کب	تجھے	دیکھا
	G5119	G0611	G0846	G3588	G1342	G3004	G2962	G4219	G4771	G3708
	πεινῶντα,	καὶ	ἐθρέψαμεν?	ἢ	διψῶντα,	καὶ	ἐποτίσαμεν?			
	بھوکا	اور	کھلایا	یا	پیاسا	اور	پلایا			
	G3983	G2532	G5142	G2228	G1372	G2532	G4222			

پلایا؟پانی کر دیکھ پیاسا کب کو آپ کھلایا، کھانا کر دیکھ بھوکا کب کو آپ نے ہم □خداوند، گے، کہیں میں جواب لوگ باز راست یہ پھر

38	πότε	δέ	σε	εἴδομεν	ξένον,	καὶ	συνηγάγομεν?	ἢ	γυμνὸν,	καὶ
	کب	اور	تجھے	دیکھا	اجنبی	اور	جمع-کیا	یا	ننگا	اور
	G4219	G1161	G4771	G3708	G3581	G2532	G4863	G2228	G1131	G2532
	περιεβάλομεν?									
	پہنایا									
	G4016									

پہنائے؟کپڑے کر دیکھ ننگا کب کو آپ کی، نوازی مہمان کی آپ کر دیکھ سے حیثیت کی اجنبی کب کو آپ نے ہم

39	πότε	δέ	σε	εἴδομεν	ἀσθενοῦντα,	ἢ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	ἤλθομεν	πρός
	کب	اور	تجھے	دیکھا	بیمار	یا	میں	قید	اور	آئے	پاس
	G4219	G1161	G4771	G3708	G0770	G2228	G1722	G5438	G2532	G2064	G4314

σε?
تیرے
G4771

گئے؟ملنے سے آپ کر دیکھ پڑا میں جیل یا میں حالت بیمار کب کو آپ ہم

40	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Βασιλεὺς	ἐρεῖ	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐφ’	ὅσον
	اور	جواب-دے-کر	-	بادشاہ	کہے-گا	اُن-سے	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے	جب-تک	جتنا
	G2532	G0611	G3588	G0935	G2046	G0846	G0281	G3004	G4771	G1909	G3745

ἐποιήσατε	ἑνὶ	τούτων	τῶν	ἀδελφῶν	μου	τῶν	ἐλαχίστων,	ἐμοὶ	ἐποιήσατε.
کیا-تم-نے	ایک-سے	اِن	-	بھائیوں	میرے	-	چھوٹوں	مجھ-سے	کیا-تم-نے
G4160	G1520	G3778	G3588	G0080	G1473	G3588	G1646	G1473	G4160

کیا۔لئے ہی میرے نے تم وہ کیا لئے کے ایک سے میں بھائیوں چھوٹے سے سب اِن میرے نے تم کچھ جو کہ ہوں بتاتا سچ تمہیں مَیں گا، دے جواب بادشاہ

41	τότε	ἐρεῖ	καὶ	τοῖς	ἐξ	εὐωνύμων,	Πορεύεσθε	ἀπ’	ἐμοῦ,	‹οἱ›
	تب	کہے-گا	بھی	-	سے	بائیں	جاؤ	سے	مجھ	-
	G5119	G2046	G2532	G3588	G1537	G2176	G4198	G0575	G1473	G3588

κατηραμένοι,	εἰς	τὸ	πῦρ	τὸ	αἰώνιον,	τὸ	ἡτοιμασμένον	τῷ	διαβόλῳ
ملعون	میں	-	آگ	-	ابدی	-	تیار-کی-ہوئی	-	ابلیس-کے-لیے
G2672	G1519	G3588	G4442	G3588	G0166	G3588	G2090	G3588	G1228

καὶ	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ.
اور	-	فرشتوں-کے-لیے	اُس-کے
G2532	G3588	G0032	G0846

ہے۔تیار لئے کے فرشتوں کے اُس اور ابلیس جو جاؤ چلے میں آگ ابدی اُس اور جاؤ ہو دُور سے مجھ لوگو، لعنتی گا، کہے سے والوں ہاتھ بائیں وہ پھر

42	ἐπείνασα	γὰρ,	καὶ	οὐκ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	(καὶ)	ἐδίψησα,	καὶ	οὐκ
	بھوکا-تھا	کیونکہ	اور	نہیں	دیا-تم-نے	مجھے	کھانے-کو	اور	پیاسا-تھا	اور	نہیں
	G3983	G1063	G2532	G3756	G1325	G1473	G5315	G2532	G1372	G2532	G3756

ἐποτίσατέ	με;
پلایا-تم-نے	مجھے
G4222	G1473

پلایا۔نہ پانی مجھے نے تم اور تھا پیاسا مَیں کھلایا، نہ کچھ مجھے نے تم اور تھا بھوکا مَیں کیونکہ

43	ξένος	ἤμην,	καὶ	οὐ	συνηγάγετέ	με;	γυμνὸς,	καὶ	οὐ	περιεβάλετέ	με;
	اجنبی	تھا	اور	نہیں	جمع-کیا-تم-نے	مجھے	ننگا	اور	نہیں	پہنایا-تم-نے	مجھے
	G3581	G1510	G2532	G3756	G4863	G1473	G1131	G2532	G3756	G4016	G1473

ἀσθενὴς,	καὶ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	οὐκ	ἐπεσκέψασθέ	με.
بیمار	اور	میں	قید	اور	نہیں	دیکھا-تم-نے	مجھے
G0772	G2532	G1722	G5438	G2532	G3756	G1980	G1473

آئے۔نہ ملنے سے مجھ تم اور تھا میں جیل اور بیمار مَیں پہنائے، نہ کپڑے مجھے نے تم اور تھا ننگا مَیں کی، نہ نوازی مہمان میری نے تم اور تھا اجنبی مَیں

44	τότε	ἀποκριθήσονται	καὶ	αὐτοὶ,	λέγοντες,	Κύριε,	πότε	σε	εἴδομεν	πεινῶντα,
	تب	جواب-دیں-گے	بھی	وہ	کہتے-ہوئے	خداوند	کب	تجھے	دیکھا	بھوکا
	G5119	G0611	G2532	G0846	G3004	G2962	G4219	G4771	G3708	G3983

ἢ	διψῶντα,	ἢ	ξένον,	ἢ	γυμνὸν,	ἢ	ἀσθενῆ,	ἢ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ
یا	پیاسا	یا	اجنبی	یا	ننگا	یا	بیمار	یا	میں	قید	اور
G2228	G1372	G2228	G3581	G2228	G1131	G2228	G0772	G2228	G1722	G5438	G2532

οὐ	διηκονήσαμέν	σοι?
نہیں	خدمت-کی-ہم-نے	تیری
G3756	G1247	G4771

کی؟□نہ خدمت کی آپ اور دیکھا پڑا میں جیل یا بیمار ننگا، اجنبی، پیاسا، بھوکا، کب کو آپ نے ہم □خداوند، گے، پوچھیں میں جواب وہ پھر

45	τότε	ἀποκριθήσεται	αὐτοῖς,	λέγων,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐφ’	ὅσον	οὐκ
	تب	جواب-دے-گا	اُنہیں	کہتے-ہوئے	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے	جب-تک	جتنا	نہیں
	G5119	G0611	G0846	G3004	G0281	G3004	G4771	G1909	G3745	G3756

ἐποιήσατε	ἑνὶ	τούτων	τῶν	ἐλαχίστων,	οὐδὲ	ἐμοὶ	ἐποιήσατε.
کیا-تم-نے	ایک-سے	اِن	-	چھوٹوں	نہ	مجھ-سے	کیا-تم-نے
G4160	G1520	G3778	G3588	G1646	G3761	G1473	G4160

کرنے خدمت میری نے تم تو کیا انکار سے کرنے مدد کی ایک سے میں چھوٹوں سے سب اِن نے تم کبھی جب کہ ہوں بتاتا سچ کو تم □مَیں گا، دے جواب وہ
کیا۔□انکار سے

46	καὶ	ἀπελεύσονται	οὗτοι	εἰς	κόλασιν	αἰώνιον;	οἱ	δὲ	δίκαιοι	εἰς	ζωὴν
	اور	جائیں-گے	یہ	میں	سزا	ابدی	-	مگر	راستباز	میں	زندگی
	G2532	G0565	G3778	G1519	G2851	G0166	G3588	G1161	G1342	G1519	G2222

αἰώνιον.
ابدی
G0166

گے۔□ہوں داخل میں زندگی ابدی باز راست جبکہ گے جائیں لئے کے بھگتنے سزا ابدی یہ پھر